



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS  
INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

president@fit-ift.org | www.fit-ift.org  
Siège/Registered Office: REGUS, 57, rue d'Amsterdam, 75008 Paris

11 de agosto de 2016

Soledad BECERRIL BUSTAMANTE  
Defensora del Pueblo  
c/ Zurbano, 42  
28010  
Madrid

cc.: APTIJ, ASETRAD, APTIC

Estimada Sra. Becerril Bustamante:

**Re: Queja contra el Ministerio de Justicia con respecto a la Directiva 2010/64/UE**

Me dirijo a usted para apoyar la queja anteriormente mencionada, interpuesta principalmente por la APTIJ, en colaboración con dos de nuestras asociaciones miembros de traductores e intérpretes profesionales en España (ASETAD, la Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes y APTIC, l'Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya).

La Federación Internacional de Traductores (FIT), que da voz a asociaciones de traductores, intérpretes y terminólogos de todo el mundo, representa a casi cien mil profesionales de 55 países, más de 100 asociaciones profesionales de traductores, intérpretes y terminólogos, así como instituciones académicas activas en estudios de traducción y en la investigación y formación de traductores, intérpretes y terminólogos profesionales.

La FIT ha tenido conocimiento de la anterior queja presentada ante usted, con respecto a los servicios de traducción e interpretación en sede judicial y policial.

El acceso a traductores e intérpretes jurídicos profesionales es fundamental para el principio de justicia natural y juicio justo. Muchos de estos intérpretes seudoprofesionales proporcionados por las empresas que obtienen los contratos tras los procesos de licitación no cuentan con la cualificación y profesionalización necesarias. Tampoco existe una supervisión y control sobre ellos por parte de las autoridades competentes. Todo ello viola el espíritu de la Directiva 2010/64/UE. Lamentablemente, estos hechos han sido ampliamente recogidos por los medios de comunicación y las asociaciones profesionales y académicas, lo cual daña la reputación de España.

Por lo tanto, la FIT apoya firmemente la queja presentada ante usted por la APTIJ, junto con todas las partes interesadas, e insta a su oficina a que lleve a cabo una investigación formal en este asunto tan importante. En caso de que se corroboren las graves deficiencias con respecto a la provisión del servicio de traducción e interpretación en sede judicial y policial por parte de estas empresas, se pueden emprender acciones inmediatas para limitar el daño y la injusticia causados, así como para salvaguardar este importante proceso.

Le agradezco su amable consideración en este asunto. Le aseguro que tanto la APTIJ como sus compañeros podrán trabajar estrechamente con usted y su oficina durante esta investigación. En caso de que se necesiten expertos imparciales e internacionales, le ruego que no dude en contactar conmigo, ya que la FIT estará encantada de colaborar.

Atentamente,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Henry Liu', is written over a faint circular stamp or watermark.

Dr. Henry Liu  
Presidente